



## Artist Statement Künstlerische Position

There is only a limited area within our senses, in which we can perceive our surroundings – without augmentation or diminishment. Various artistic forms of expression are perhaps a kind of tool for expansion and detraction; and thanks to this ability, art enables us to observe the world from new perspectives, to get closer, or to distance ourselves from it. Proximity and distance, distance and once again proximity. Each step shows new structures.

Important to me is a personal proximity to the object of my interest.

An image is not the world. And so sometimes the act of 'being there' is much more precious than the resulting photographs. Nevertheless – and not the least, for those who could not be there with me – the photographs have a special quality to them: they re-direct the glance i once directed at the world.

Documentation serves as a basis, with which i continue to work, searching to go beyond the depicted, and to endow expression to that which is not immediately seen.

A kind of contact can take place with the observer of the image. The points of contact vary, they depend on the work, but equally on the observer. They can be aesthetic or biographical feelings which are touched, they can be thoughts, ideas, perceptions, and also feelings, wishes or something personal to the observer which constitutes the encounter. My intention is to create an encounter with the other, ultimately through this process of contact with one or more of the various facets.

Unseren Sinnen ist nur ein eingeschränkter Bereich zugänglich, in dem wir unsere Umwelt wahrnehmen – ohne Vergrößerungen und Verkleinerungen. Vielleicht sind unterschiedliche künstlerische Ausdrucksmittel eine Art Vergrößerungs- und Verkleinerungswerkzeug. Und dank dieser Fähigkeit ermöglicht uns die Kunst, die Welt aus neuen Perspektiven zu betrachten, uns ihr zu nähern oder von ihr zu entfernen. Nähe und Distanz, Distanz und wieder Nähe. Dabei zeigt jeder dieser Schritte neue Strukturen.

Wichtig ist mir stets eine persönliche Nähe zum Gegenstand meines Interesses.

Das Bild ist nicht die Welt. Und so manches Mal ist für mich das Dagesensein kostbarer als die dabei entstandenen Fotografien. Aber trotzdem – und nicht zuletzt für alle, die nicht mit mir dort sein konnten – haben die Bilder eine besondere Eigenschaft: Sie geben den Blick, den ich vorher auf die Welt gerichtet habe, direkt zurück. Das Dokumentarische dient mir dabei als Grundlage, mit der ich weiter arbeite auf der Suche, über das tatsächlich Abgebildete hinauszugehen und auch dem nicht unmittelbar Sichtbaren einen Ausdruck zu verleihen.

Mit dem Betrachter eines Bildes kann so eine Art Berührung stattfinden. Die Berührungspunkte können unterschiedliche sein, das hängt vom Werk ab, aber auch vom Betrachter, es kann das ästhetische Empfinden sein, das angerührt wird, oder Biografisches, es können Gedanken, Ideen und Vorstellungen aber auch Gefühle, Wünsche oder etwas ganz anderes Persönliches sein, was diese Begegnung ausmacht. Diese Berührung einer oder mehrerer dieser unterschiedlichen Facetten, letztendlich eine Begegnung mit dem anderen, ist meine Intention.

## CV Lebenslauf

1974 born in Potsdam / Germany grew up in central Russia and Ukrainia

1987-1991 Art school in Jaroslavl/Russia

1991-1994 studies of history and German language at the Uschinsky Academy in Jaroslavl/Russia

1994-2000 German, Romanic and Slavic studies of language and literature at the Goethe University in Frankfurt/Germany and at the University Central in Barcelona/Spain

2000 Master of Arts at the Goethe University, Frankfurt

2007–2018 studies at the Academy of Visual Arts in Leipzig (Hochschule für Grafik und Buchkunst; HGB)

2018 Diploma at the HGB

since 2019 Postgraduate Study/Meisterschüler at Acadadmy of Visual Arts in Leipzig

2020 Scholarship Kulturstiftung Freestate of Saxony lives and works with children in Leipzig

1974 geboren in Potsdam, aufgewachsen in Zentral-russland und Ukraine, lebt und arbeitet in Leipzig

1987–1991 Kunstschule in Jaroslav/Russland

1991–1994 Studium der Geschichte und Germanistik an der K. D. Uschinsky Universität in Jaroslavl/ Russland

1994–2000 Studium der Germanistik, Hispanistik und Ost-Slavistik an der J. W. Goethe Universität in Frankfurt am Main/ Deutschland sowie an der Universidad Central de Barcelona/ Spanien

2000 Abschluss als M. A. in Frankfurt am Main

2007-2018 Studium der künstlerischen Fotografie und der Medienkunst bei Prof. Helfried Strauß, Prof. Tina Bara und Prof. Alba D'Urbano an der Hochschule für Grafik und Buchkunst (HGB) in Leipzig

2018 Diplom Bildenden Kunst an der HGB

seit 2019 Meisterschülerstudium an der HGB

2020 Stipendium der Kulturstiftung des Freistaates Sachsen (KdFS)

lebt und arbeitet mit ihren Kindern in Leipzig

## Exhibitions Ausstellungen

2020 *Bezüge II*, Konnektor, Hannover

2020 *Fragile Wirklichkeiten*, „i am here“, Leipzig/web

2018 *Der rote Abend*, Galerie at HGB, Leipzig

2016 *Festival Altzeit NEU*, Forum Zeitgenössischer Musik Leipzig [FZML]

2016 *Lichtfest Leipzig*

2015 *Werkschau 2015*, Werkschauhalle, Spinnerei, Leipzig

2015 *Spontaneous frameworks*, Bükü, Leipzig

2014 *Lichtfest Leipzig*

2014 *So nah – so fern / So close – so far*. Intershop Camp. A project with Opera Leipzig, Ballet, Schauspiel Leipzig, HGB, HMT and Museum of Contemporary Art (GfZK), GfZK Leipzig

2014 *Gyeongnam International Photography Festival*, Art Center, Chanwon Korea

2013 *Picture Show*, Sir Alabama, Leipzig

2013 *drei, drei, drei, bei Issos Keilerei*, Galerie erstererster, Berlin

2013 *Intimate*, Galerie EIGEN + ART, Leipzig

2013 *extra – experimental trails* Festival for experimental Film- and Video art, D21 Kunstraum, Cineding, Leipzig

2012 *ZOOM*, HGB Academy of Fine Arts Leipzig

2011 *Cartes Postales D'Artistes*, Goethe-Institut Lyon

2011 *Weltoffen*, Neues Rathaus Leipzig

2011 *Blaue Stunde*, Aurelienbogen, Leipzig

2011 *DORA. An Artistic Approach to the Culture of Remembrance* a group show at Pasinger Fabrik, Munich and at Universal Cube, Spinnerei, Halle 14, Leipzig

2010 Studio-exhibition for the 4. International Festival for Photography, Leipzig.

2010 *Nacht des radikalen Films*, International Competition for Radikal Film, Schaubühne Lindenfels, Leipzig

2010 *F/Stop Studio exhibition* at F/Stop international photography festival, Leipzig

2010 *Die Erfundene*, Kunstraum fett66, Hamburg

2010 *No-ISBN. „Salon für Kunstbuch. An Artwork as Enter prise* at Museum of Contemporary Art, Leipzig

2009 *Der Muttertag* exhibition room Tobias Naehring, Leipzig

2008 *F/STOP. 2. International Festival for Photography*, Leipzig.

2008 Nomination for the HGB Patron's Student Prize, Leipzig

2007 *liebesrisse / love rifts*, Academy of Fine Arts Leipzig



Generations. Gender. The forever old and forever current conflicts. I want to demonstrate a universality, nevertheless by means of a personal story.

It is a conflict in a family. I photographed to observe and to understand. The result is a mosaic of pictures that create an emotional whole in their presentation.

The narrative flow is important to me, which makes an emotional whole out of a group of images. Although I did not know at the beginning, what would arise, I nevertheless felt and anticipated something. And this is the way I photograph, in order to recognise and understand.

look at yourself.  
 look inside. step outside. go further.  
 what remains are the glances. in the photographs.  
 images searching for traces, becoming the language  
 of despond, expression in itself.  
 continuative dialogue.  
 dialogue alleviating pain.  
 spaces unsealed as wounds, fabricating references  
 and a shift of view.  
 patiently scanning, layer after layer.  
 time keeping still. holding till.  
 seeking to realize.  
 feel.

About the Video

The figures are turning in a circle, connected together by the same rope. And at the same time, they are all independent. For me, the mobile becomes a symbol for the entire situation in the depicted family.

Generationen. Geschlechter. Die ewig alten und die ewig aktuellen Konflikte. Anhand einer persönlichen Geschichte möchte ich das, nach wie vor, Allgemeingültige aufzeigen.

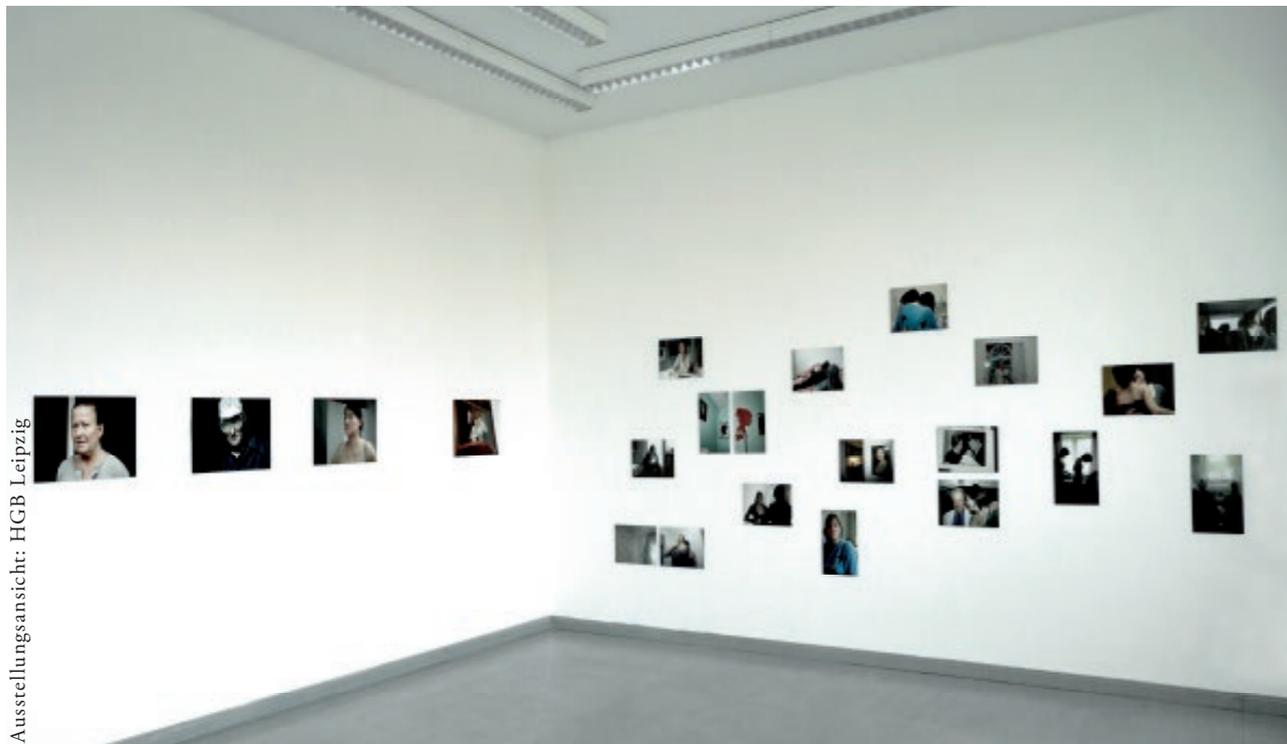
Wichtig ist mir der Erzählfluss, der aus einer Gruppe von Bildern ein emotionales Ganzes macht.

Denn am Anfang wusste ich noch nichts über den Konflikt in der von mir aufgesuchten Familie. ich fühlte und ahnte aber etwas. Und so fotografierte ich, um zu erkennen und zu verstehen. Es entstand ein Bildmosaik aus Fotografien.

sich ansehen. und hineinschauen. hinausgehen. weiter gehen.  
 was bleibt, sind die blicke. in den bildern.  
 bilder als spurensuche, als sprache des verzagens,  
 des ausdrucks überhaupt.  
 als ein weiterführendes gespräch.  
 sprache als schmerzlinderung.  
 räume wie wunden öffnen, bezüge herstellen,  
 blick verlagern.  
 zuwartendes scannen. schicht um schicht.  
 die zeit anhalten. innehalten.  
 verstehen wollen.  
 fühlen können.

Über das Video

Figuren drehen sich im Kreis. An einem Strang zusammen hängend. Und dennoch ist jeder für sich. Das Mobile wurde für mich zum Sinnbild der Gesamtsituation der von mir dargestellten Familie.



Ausstellungsansicht: HGB Leipzig

A female creature  
that decays into fragments  
which recombine her from within  
into a whole.

Eine weibliche Gestalt,  
die in Fragmente zerfällt,  
die sie (wieder) bilden und sie somit  
ein Ganzes bleibt.



Ausstellungsansicht: HGB Leipzig



In his essay *Ways of Seeing* John Berger describes a field. This field is something like a prototype for an entire landscape. "It is the question of contingencies overlapping. The events which take place in the field – two birds chasing one another, a cloud crossing the sun and changing the colour of the green – acquire a special signification because they occur during the minute or two during which I am obliged to wait. It is as though these minutes fill a certain area of time which exactly fits the spatial area of the field. Time and space conjoin ..."

The experience is based on a field. Not necessarily on a special field. One can experience this with any field, when one perceives it in a particular way."

In my photographs I attempt to describe and formulate something using landscape. Something transient. Some images show landmarks, or what I would describe as fading points of contact: patterns in the snow or sand, a streak of light which reveals, separates or joins something for a short moment in time. I follow the moments of subtle movement: the flash of a cloud, raindrops which collect on the surface of the water. Moments in which something is concentrated, condensed, the rise and fall, and that which lies in between. I find these moments especially interesting. I believe that events in nature mutually influence each other, one is the condition of the other. Initially they are events which happen beyond us. But there is also a link between us and those beyond.

The landscape has something with which we associate ourselves with. Nature is put in contact with human existence. On the one hand, its energy is independent of our presence. On the other hand, it is related to our experience, memory. A mutual influence takes place.

In seinem Essay *Über die Kunst des Sehens* beschreibt John Berger ein Feld. Dieses Feld ist so etwas wie ein Prototyp für eine Landschaft überhaupt. „Es geht um Zufälligkeiten, die sich überlappen. Die Ereignisse, die in diesem Feld stattfinden – zwei Vögel, die sich jagen, eine Wolke, die sich vor die Sonne schiebt und die Farbe des Grüns verändert – bekommen eine besondere Bedeutung, weil sie während der ein oder zwei Minuten stattfinden, in denen ich am Bahnübergang warten muss. Es ist, als würden diese Minuten einen bestimmten Zeitraum ausfüllen, der genau mit der Raumfläche des Feldes übereinstimmt. Zeit und Raum fallen zusammen. ..."

Das Erlebnis hat mit einem Feld zu tun. Nicht unbedingt mit einem besonderen. Man kann diese Erfahrung mit jedem Feld machen, wenn man es in bestimmter Weise sieht.“

Mit meinen Fotografien begeben sich auf die Suche, mit Landschaft etwas zu beschreiben, zu formulieren. Flüchtliges. Einige der Bilder zeigen Wegmarken oder etwas, was ich als verblässende Berührungspunkte bezeichnen würde: Muster im Schnee oder im Sand, ein Lichtstreifen, der etwas zum Vorschein bringt, trennt oder verbindet, für einen kurzen Augenblick. Ich folge den Momenten einer subtilen Bewegung: das Aufleuchten einer Wolke, Regentropfen, die auf die Wasseroberfläche treffen. Augenblicke, in denen sich etwas anballt, verdichtet, Momente des An- oder Abschwelgens von etwas, das dazwischen liegt. Diese Augenblicke finde ich besonders spannend. Dabei gibt es für mich gegenseitige Verweise einer Erscheinung auf eine andere.

Es geht um Ereignisse in der Natur, die sich gegenseitig beeinflussen, eines ist die Bedingung für das andere. Zunächst sind es Ereignisse, die außerhalb von uns stattfinden. Aber es gibt auch eine Verbindung zwischen uns und dem da draußen. Die Landschaft besetzt etwas, was wir damit verbinden. Natur wird zur menschlichen Existenz in Verbindung gesetzt. Einerseits besteht sie, ihre Kraft unabhängig von unserem Dasein. Andererseits hat sie mit unserer Erfahrung, Erinnerung zu tun. Es findet eine gegenseitige Beeinflussung statt.



Ausstellungsansicht: FETT66, Hamburg

Images from my own, and I expect, from your daily life as well. Observing the events happening around me, I do not remain an observer rather a component, moreover a working component of this society. The playful enactment of the present is an inherent form of reality within our culture today. One could describe it as the playful scenery of happiness. Adventure parks, computer games, pop concerts, television etc. are together the fabricated and continuously developed projection-screens of all our emotions, wishes, and fantasies. Every mass pushes towards becoming structured and to take on order. Initially important, but thereafter resulting in idleness, or negligence, and being under someone else's control.

The sound that can be heard in the background is the original tone of pedestrian trafficlights, which leads the blind safely across the road.

Bilder meines, ich behaupte, auch Ihren Alltags. Das Geschehen um mich herum wahrnehmend, bleibe ich kein Betrachter, sondern bin ein Bestandteil und mehr, ein Mitgestalter dieser Gesellschaft. Die spielerischen Inszenierungen der Gegenwart sind heute eine unserer Kultur eigentümliche Form von Wirklichkeit. Man könnte es als spielerischen Kulissen des Glücks bezeichnen. Erlebnisparks, Computerspiele, Popkonzerte, Fernsehen etc. sind gemeinsam erschaffene und ständig weiterentwickelte Projektionsflächen für Gefühle, Wünsche, Phantasien des Menschen überhaupt. Popstars, Modells, Politiker, Sportler und andere prominente Figuren versorgen die Öffentlichkeit mit immer wieder neuen Schemata des Menschseins. Man könnte auch sagen: Ich konsumiere, also bin ich. Indem ich konsumiere, vergegenwärtige ich mich. Hier, heute, in dieser Gesellschaft. Jede Masse drängt danach, strukturiert zu sein und sich zu ordnen. Zunächst notwendig, aber daraus resultiert in Trägheit oder Unachtsamkeit, sich fremdregiert zu finden.

Der im Hintergrund zu hörende Sound ist der Originalton der an den Fußgängerampeln installierten Anlagen für Blinde.



Ausstellungsansicht: HGB Galerie Leipzig

# Jüterbog II

2009 photography

Images which are related to my memories and perceptions of this place. This is where I came to the world, with Jüterbog I associate my first memories, from my childhood and from the world in general. We left this town shortly after I turned two. That which remains is a photo album from bygone years, with a postcard on the cover. This photo album accompanied my entire childhood. After over 30 years, I am once again in Jüterbog. Searching, for nothing concrete, perhaps even for nothing visible, in any case not in the normal sense.

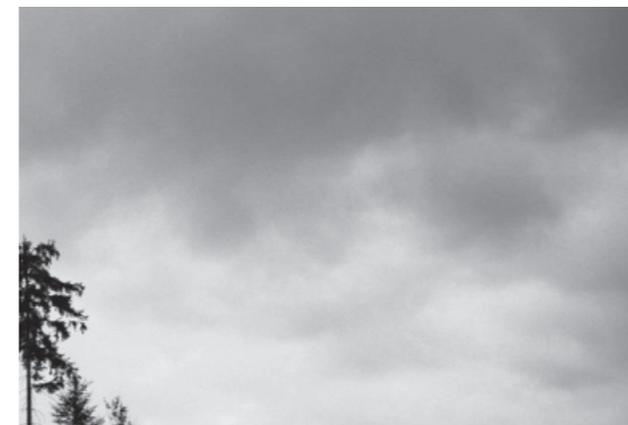
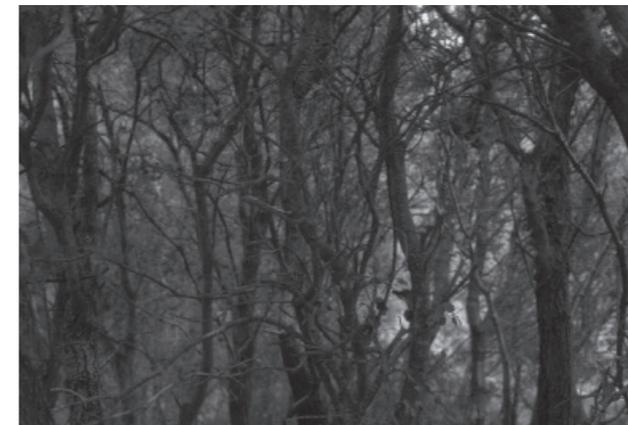
In psychology, an upward glance represents the remembrance of something – however a child also looks often upwards – and a downward glance represents the imagining of something. The later is best done by closing your eyes, presumably because a space of calmness, a projection screen has to be created, in order for something such as an image to emerge. This process is not necessary in order to remember something, as the image already exists in the memory. It only needs to be brought forward. The photographs allow me to reawaken the images which are already present in us or in me, and to visualise the existing unconscious.

Bilder, die mit meiner Erinnerung und meiner Wahrnehmung dieses Ortes zu tun haben. Hier bin ich zur Welt gekommen, mit Jüterbog verbinden sich meine allerersten Erinnerungen an meine Kindheit und die Welt überhaupt. Kurz nach meinem zweiten Lebensjahr haben wir diese Stadt verlassen. Geblieben ist mir ein Fotoalbum aus der damaligen Zeit, mit einer Ansichtskarte auf der Titelseite. Dieses Fotoalbum begleitete mich meine ganze Kindheit. Nach über 30 Jahren bin ich wieder in Jüterbog. Auf der Suche. Nach nichts Konkretem, womöglich auch nach nichts Sichtbarem, im gewohnten Sinne jedenfalls.

In der Sprache der Psychologie steht ein nach oben gerichteter Blick für die Erinnerung an etwas – aber auch ein Kind blickt häufig nach oben – und ein nach unten gerichteter Blick steht für eine Vorstellung von etwas.

Sich etwas vorzustellen funktioniert am besten mit geschlossenen Augen, vermutlich weil ein Ruheraum, eine Projektionsfläche geschaffen werden muss, damit etwas, ein Bild zum Beispiel, überhaupt entstehen kann. Um sich an etwas zu erinnern, braucht man es nicht, denn es ist schon da, im Gedächtnis. Es muss nur wieder hervorgeholt werden.

Die Fotografie gibt mir die Möglichkeit, Bilder, die in uns oder in mir sind, wachzurufen, das unbewusst und ungewusst vorhandene zu visualisieren.



There is something, which affects all of us. The secret of the beginning of creation and the end of our existence. We are always living somewhere in between, and within at the same time. The past is the present. And it is the future.

“Live Nataschenjka, live”, – my grandmother always said to me. We had never spoken of the ‘Afterwards’.

I kissed her tightly on her forehead, she looked at me long in the eyes. And said nothing. That was the last conversation we has shared with each other.

I don't know where she has gone.  
Images remain for me.  
And our conversations.

Es gibt etwas, was uns alle betrifft. Das Geheimnis der Schöpfung zu Beginn und das der Endlichkeit unseres Daseins. Lebend sind wir immer irgendwo dazwischen und mittendrin zugleich. Die Vergangenheit ist die Gegenwart. Und sie ist die Zukunft.

„Lebe Nataschenjka, lebe“, - sagte meine Oma immer zu mir.

Wir haben nie über das Danach gesprochen.

Ich küsste sie fest auf die Stirn, sie schaute mir lange in die Augen. Und sagte kein Wort. Das war das letzte Gespräch, das wir miteinander geführt haben.

Ich weiß nicht, wohin sie gegangen ist.

Mir bleiben Bilder.

Und unsere Gespräche.



If we follow the traces of the Third Reich into the former concentration camps, we find little today which has withstood the test of time: Remnants of old buildings and the surrounding nature – both silent witnesses to the past. On another level, pieces of texts have also remained, such as autobiographical novels, reports, or diary entries from the prisoners. Documents, that refer back to the reality at that time. Reflections about place and time, about the personal 'I' can be also found inside; and the surrounding landscape often holds a mirror up to these thoughts. Following the unique sound of these reflections, I have taken individual fragments of text out of their immediate context and reconstructed them anew. Small observations of the sky, the surrounding nature, the state of confusion – everything which can still be found in our current day-to-day life. However, in light of their original context, these records acquire another weight. The told and equally the untold result in an image that can be understood today.

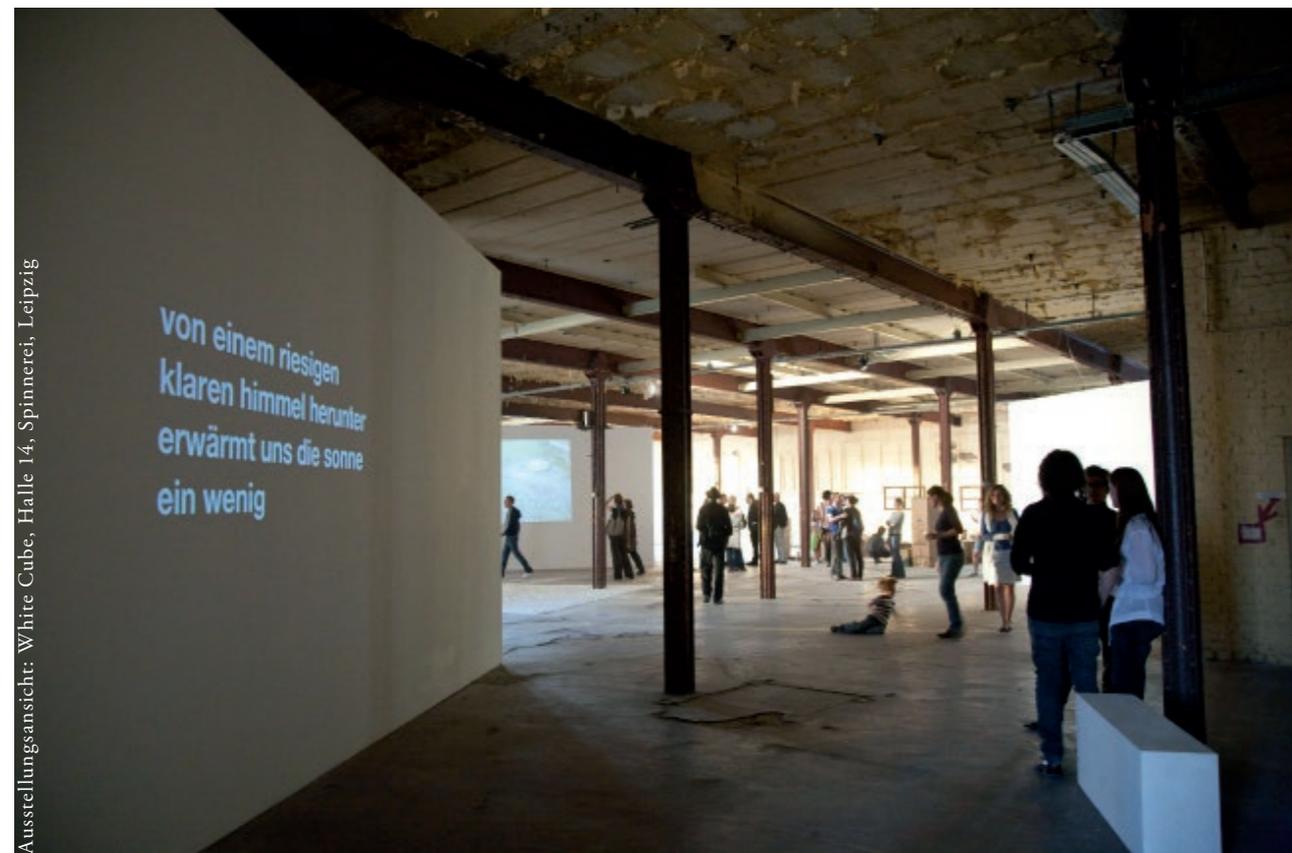
Folgen wir den Spuren des dritten Reichs in die ehemaligen Konzentrationslager, so finden wir heute nur noch wenig, was die Zeit überstanden hat: Gebäudereste und die umgebende Natur – beides stumme Zeugen der Vergangenheit. Auf anderer Ebene sind uns vor allem Schriftstücke erhalten geblieben, wie autobiografische Romane, Erfahrungsberichte und Tagebücher der ehemaligen Gefangenen. Diese Dokumente verweisen auf die damalige Realität. Reflexionen über den Ort und die Zeit, über das eigene 'Ich' finden sich darin, die umgebende Natur dient dabei oft als Spiegel dieser Gedanken. Dem einzigartigen Klang dieser Reflexionen folgend, nehme ich einzelne Textfragmente, löse sie aus ihrem unmittelbaren Kontext heraus und füge sie neu zusammen. Kleine Beobachtungen des Himmels, der umgebenden Natur, des Verwirrtseins – alles, was auch uns in unserem heutigen Alltag bekannt ist. Angesichts der Tatsache ihres Entstehungsortes, bekommen diese Aufzeichnungen jedoch eine andere Gewichtung. Das Gesagte, aber auch das Nichtgesagte dieser Versatzstücke ergeben dabei ein Bild, das heute gedacht werden kann.

**gestern war ich  
den ganzen tag der meinung,  
es sei diensttag**

**hier gibt es  
keine 'zeit' mehr**

**28. (?)  
september**

**die momente,  
in denen ich schreibe,  
sind die einzigen,  
an die ich mich wirklich  
erinnere**



Ausstellungsansicht: White Cube, Halle 14, Spinnerei, Leipzig

**man muß so tun,  
als lebte man  
drei monate später.  
dann erscheint einem das,  
was heute geschieht,  
als längst vergangen**

'Krochotki' (english: crumbs) is what the Russian writer Alexander Solzhenitsyn called his prose miniatures. Inspired by nature, short poetic texts emerged that sought to determine the place of man in history and in the divine order of the universe.

In a manner analogous to the literary genre I seek to capture a pictorial representation in short form with photography.

*"On the surface of a swift-flowing stream, the reflections of things near or far are always indistinct. Even if the stream is clear and has no foam, the reflection in the constant rippling of flowing, hurried waters remains unstable, unclear, unintelligible. Only when the stream has arrived in its own way, across many small and large rivers at the wide and quiet mouth of a bay or a small lake, in which the water does not tremble - only then do we see in the calm reflection of the water, every single leaf of the tree growing on the waterfront, every trace of the passing cloud, the entire deep blue abundance of the sky."*

A. Solschenizyn "Reflections"

„Krochotki“ (auf Deutsch.: Krümelchen) nannte der russischen Schriftsteller Alexander Solschenizyn seine Prosaminiaturen.

Inspiriert von der Natur, entstanden kurze poetische Texte, die den Platz des Menschen in der Geschichte und in der göttlichen Ordnung des Universums zu bestimmen versuchen.

Analog zur literarischen Gattung suche ich eine bildliche Darstellung in einer kurzen Form mit der Fotografie zu fassen.

*„Auf der Oberfläche eines vorbeischnellenden Stromes sind keine Spiegelungen, weder von nahen noch von fernen Dingen, zu erkennen.*

*Selbst wenn der Strom nicht trüb ist und auch nicht schäumt, bleibt der Widerschein im ständigen Kräuseln fließender, nicht zur Ruhe kommender Gewässer unstet, undeutlich, unverständlich. Erst wenn der Strom auf seinem Weg über viele kleine und große Flüsse an der breiten und ruhigen Mündung einer Bucht oder eines kleinen Sees, in dem das Wasser nicht zittert, angelangt ist – erst dann sehen wir im ruhigen Wasserspiegel jedes einzelne Blatt des am Ufer wachsenden Baumes, jede Spur des vorübergehenden Wölkchens, die ganze sich ergießende, tiefe Bläue des Himmels.“*

Aus: A. Solschenizyn „Wasserspiegelungen“



When dusk silently spreads, the whole world transforms around us.

In the ever-increasing twilight objects start to lose their shape, their sharp contours, and the colours shift almost imperceptibly, dissolving into a bluish homogeneity. It becomes a world of weightless suspense, melting with one another, continuously moulding into mysterious formations.

What was hitherto clear and evident, now loses its familiarity. Relational connections amongst each other and with ourselves dissolve. On the other side, darkness, the obscure and the vague gather in strength.

This is the time of the blue hour.

It is this aspect of change and transformation that I find so special within this natural phenomenon.

In the realm of the blue hour, a strange silence and timelessness seem to reign as if our existence were far removed from our usual reality. This instance – the instance of an image – is a moment of stillness in which objects are in limbo and where “unidentifiable occurrences happen”.

Während der stillen Ausbreitung der Abenddämmerung verwandelt sich die ganze Welt um uns.

In dem immer stärker werdenden Zwielficht verlieren Dinge ihre Form, ihre scharfen Konturen, die Farben verändern sich unmerklich und gehen in eine bläuliche Homogenität auf. Es wird zur Welt der gewichtlos schwebenden, miteinander verschmelzenden, immer rätselhafter werdenden Formationen. Das bisher klar eindeutige verliert seine Vertrautheit. Verhältnisse zueinander und zu uns lösen sich. Auf der anderen Seite gewinnt das Dunkle, die Unschärfe und das Uneindeutige an Kraft.

Es ist die Zeit der Blauen Stunde.

Diesen Aspekt der Wandlung, der Verwandlung, finde ich an diesem Naturphänomen so besonders.

Im Reich der Blauen Stunde scheinen eigenartige Ruhe und Zeitlosigkeit zu herrschen als existierten wir weit entfernt von unserer gewohnten Realität. Dieser Augenblick – der Augenblick der Bilder – ist ein Moment der Stille, in dem die Dinge in Schwebe sind und sich ‚namenlose Dinge ereignen‘.



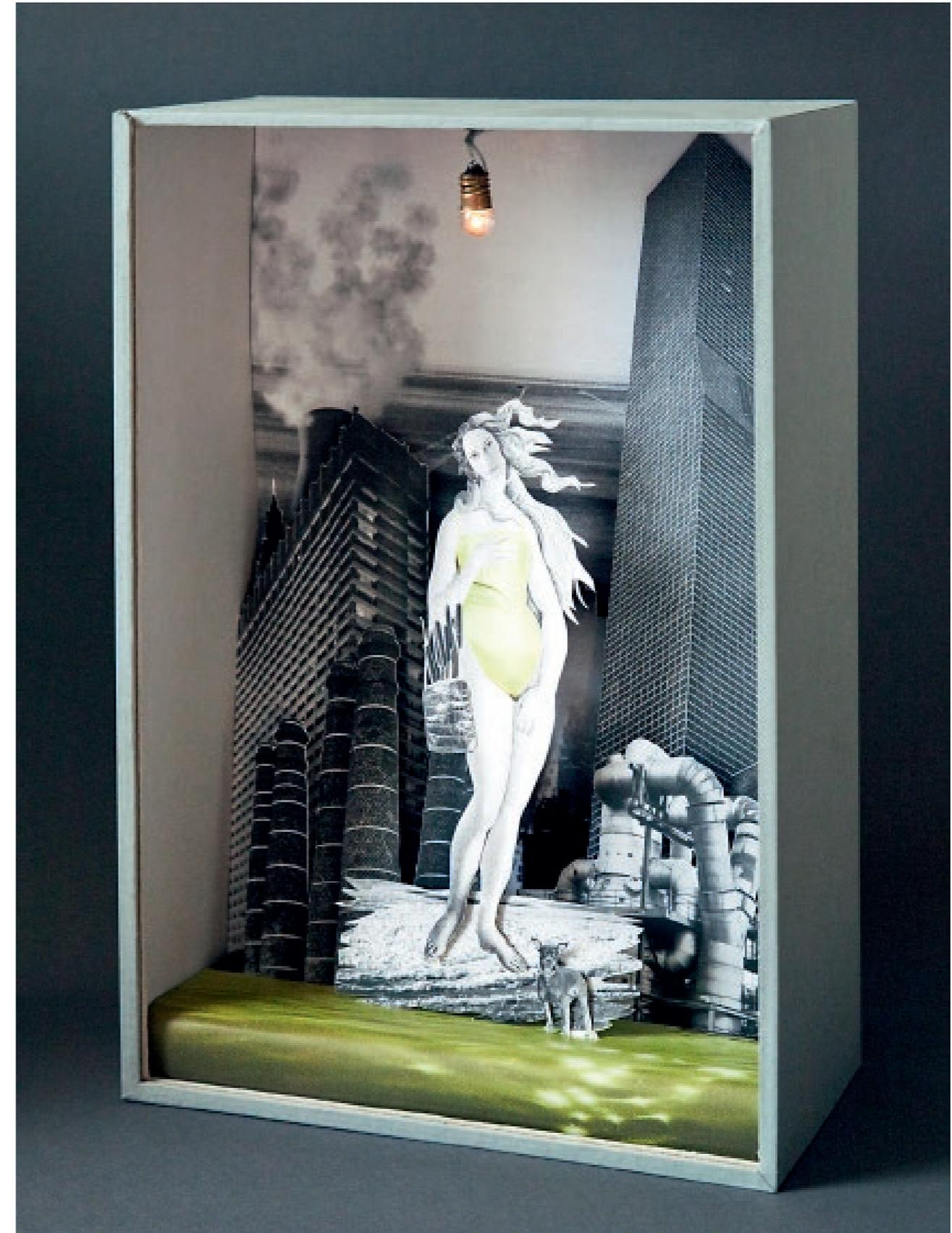
Ausstellungsansicht: Aurelienbogen, Leipzig

Man and nature: their relationship is based on a mutual permeation, influence and regeneration. The view of man towards his environment is always changing, which is also reflected in art. To visualize this process, I composed my own images using fragments of art history. Such a collage of image quotations creates a new picture of the complex and fragile interplay between man and his environment.

Der Mensch und die Natur: ihre Beziehung beruht auf einer gegenseitigen Durchdringung, Beeinflussung und Neubildung. Der Blick des Menschen auf seine Umgebung ist stets in Veränderung, was sich auch in der Kunst widerspiegelt. Um diesen Prozess zu vergegenwärtigen, komponiere ich eigenes Bildmaterial mit Versatzstücken aus der Kunstgeschichte. Das Collagieren der Bildzitate führt zu einem neuen Bild des komplexen und zugleich fragilen Beziehungsgeflechts zwischen dem Menschen und seiner Umgebung.



ausstellungsansicht: Eigen&Art, Baumwollspinnerei, Leipzig



# Icons

2011 photography, video

Over time the icons of today's everyday life on billboards and advertisements, appear to become ghosts of the once people now turned images. As though in an infinite stack of stored newspapers, they are layered against the walls and pillars. With the disappearance of the associated slogans, promises and hopes, time also takes away their meaning. I am looking for a 'face to face' situation that challenges the viewer into a dialogue with the image construction.

Die Ikonen des heutigen Alltags auf Plakaten und Anzeigen erscheinen mit der Zeit wie die Geister dieser einmal zu Bildern gewordenen Menschen. Wie in einem unendlichen Stapel abgelegter Zeitungen schichten sie sich an den Wänden und Säulen. Mit dem Verschwinden der dazugehörigen Parolen, Versprechungen und Hoffnungen entrißt ihnen die Zeit auch ihre Bedeutung. Ich suche eine 'face to face'-Situation, die den Betrachter zu einem Dialog mit den Bild-Gestalten herausfordert.



# The Life of a Leaf Des Blattes Tun (work in progress)

2011 photography, video

In the series "the life of a leaf" I rupture time in the moment of sensation, movement melts together with the landscape, becomes one with her. To hold onto and reproduce this fleeting moment I take advantage of the infinite wealth of leaf forms and species that surround us.

Whether a leaf of a tree descends by the gravity of time, by bunting playing with the vivacious power of the wind, or the breathing tremble of a moth's wing - around these things are traces of certain invisible, complicit paths.

I lend my attention to phenomena swinging on the edge of nomenclature, granting them body and autonomy.

In der Serie „des Blattes Tun“ punktiere ich die Zeit im Moment der Empfindung, die Bewegung verschmilzt mit der Landschaft, wird eins mit ihr. Zum Festhalten und Wiedergeben dieses flüchtigen Augenblicks bediene ich mich des unendlichen Reichtums an Blattformen und -arten, die uns umgeben.

Ob ein durch die Schwere der Zeit sich niedergelassenes Blatt eines Baums, ob mit der lebhaften Kraft des Windes spielende Wimpel oder ein atmend erzitternder Flügel eines Nachtfalters – um die Dinge sind Spuren von gewissen unsichtbaren, komplizenhaften Pfaden.

Ich schenke meine Beachtung diesen am Rande des Benennens schwingenden Erscheinungen, verleihe ihnen Körper und Eigenständigkeit.



Ausstellungsansicht: Aurelienbogen, Leipzig

# In the near Distance In naher Ferne

2012 photography

“What is beautiful in nature is what appears to be more than what is literally there.”

Theodor W. Adorno

For some years now I have been photographing landscapes in renaturation areas.

These dormant areas are home to spaces and places still marked by old industry, some of which have been cleared but not yet filled with the new. An in-between state. In the photographs I deal with landscape as a symbolic expression. The landscape is not just empty, rather abandoned, saturated with history and stories. Taken into account are also the memories and dreams that are interwoven into a superposition of time and space. The dormant landscapes are in a state between waking and sleeping – a daydream.

„Schön ist an der Natur, was als mehr erscheint, denn was buchstäblich an Ort und Stelle ist.“

Theodor W. Adorno

Seit einigen Jahren fotografiere ich in Renaturierungsgebieten Landschaften.

Diese ruhenden Gegenden beherbergen Orte und Plätze, die noch von der alten Industrie geprägt, zum Teil auch geräumt, aber noch nicht mit Neuem gefüllt sind. Ein Zwischenzustand. In den Bildern beschäftige ich mich mit Landschaft als symbolischem Ausdruck. Die Landschaft ist nicht einfach leer, sondern verlassen, gesättigt mit Geschichte und Geschichten. In die Betrachtung mischen sich in einer Überlagerung von Zeit und Raum auch Erinnerungen und Vorstellungen mit hinein. Die ruhenden Landschaften sind in einem Zustand zwischen Wachen und Schlaf – in einem Tagtraum.



Ausstellungsansicht: Alabama Sir, Leipzig



The relationship between humans and their environment is complex and fragile at the same time.

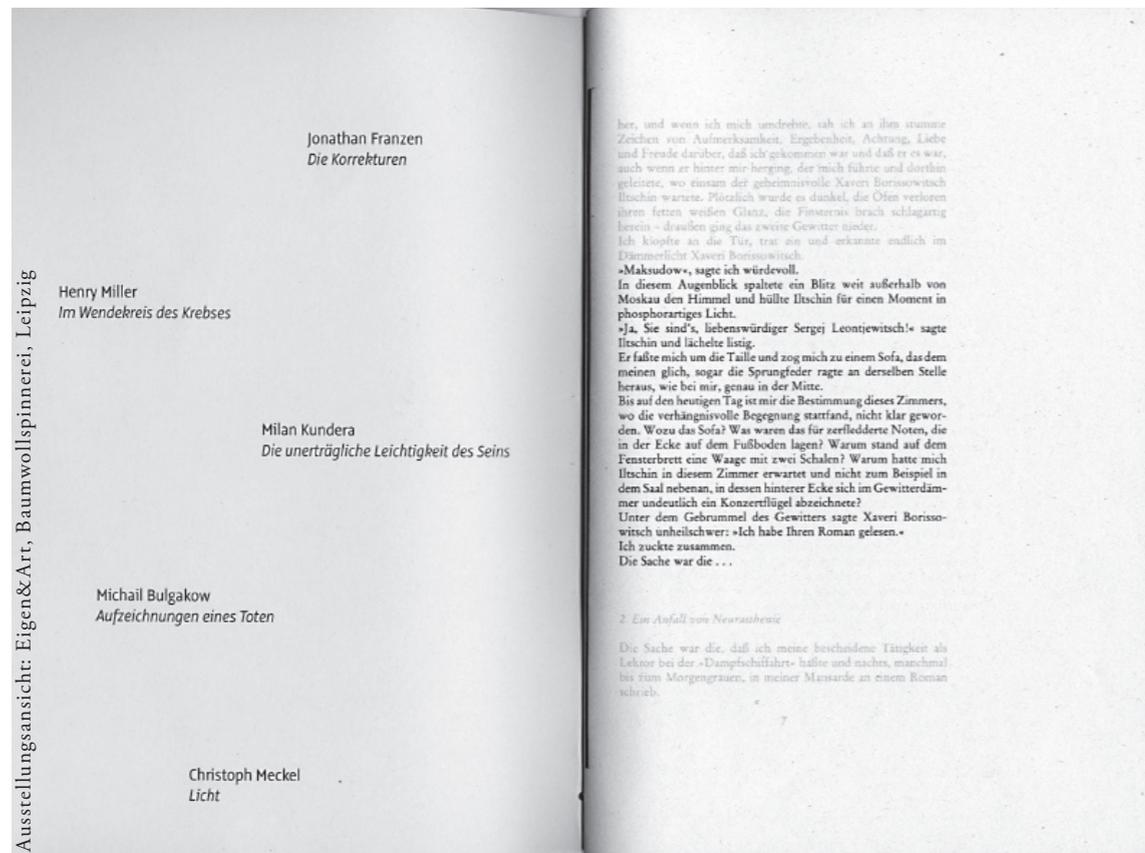
It is based on interpenetration and influence, even our own perspective on it changes constantly. This is mirrored in the art once more. The work *edel geht die welt... / going down in Style* creates a small 'intimate theatre': Scattered over the white couch, lie the leaves of a ginkgo tree, the oldest living fossil in the world. And above the entire scenery – a deliberately slow and continuously spinning ball, which like a perpetuum mobile of history never comes to a halt. The setting could be a private space or equally a miniature version of a world stage. It looks abandoned, but perhaps it is just waiting for a new event to take place.

A further component of this work, the accompanying book *rundum couch / about the couch*, contains passages from different works of world literature referencing all that has occurred on and around the object, which here becomes a stage in itself.

Die Beziehung zwischen dem Menschen und seiner Umgebung ist komplex und zerbrechlich zugleich.

Sie basiert auf einer gegenseitigen Durchdringung und Beeinflussung. Auch unser Blick darauf ändert sich ständig. Das spiegelt sich auch in der Kunst wieder. Die Arbeit *edel geht die welt ...* stellt ein kleines „intimate theatre“ dar: Über der weißen Couch liegen zerstreut die Blätter eines Ginkgo-Baumes, des ältesten lebenden Fossils der Welt. Und über der ganzen Szenerie – eine mit Bedacht sich langsam und kontinuierlich drehende Kugel, die wie ein perpetuum mobile der Geschichte nie zum Stillstand kommt. Der Schauplatz könnte privat sein, aber auch die Miniatur einer Weltbühne. Er wirkt verlassen oder vielleicht auch nur wartend auf ein neues Geschehen.

Das beiliegende Heft *rundum couch*, ein weiterer Bestandteil dieser Arbeit, beinhaltet Textpassagen aus unterschiedlichen Werken der Weltliteratur zum Geschehen auf – und rundum des Objekts, das hier selbst zur Schaubühne wird.



Ausstellungsansicht: Eigen&Art, Baumwollspinnerei, Leipzig

# Atlantians Atlantiden

2013 photography in light boxes + sound 5.1

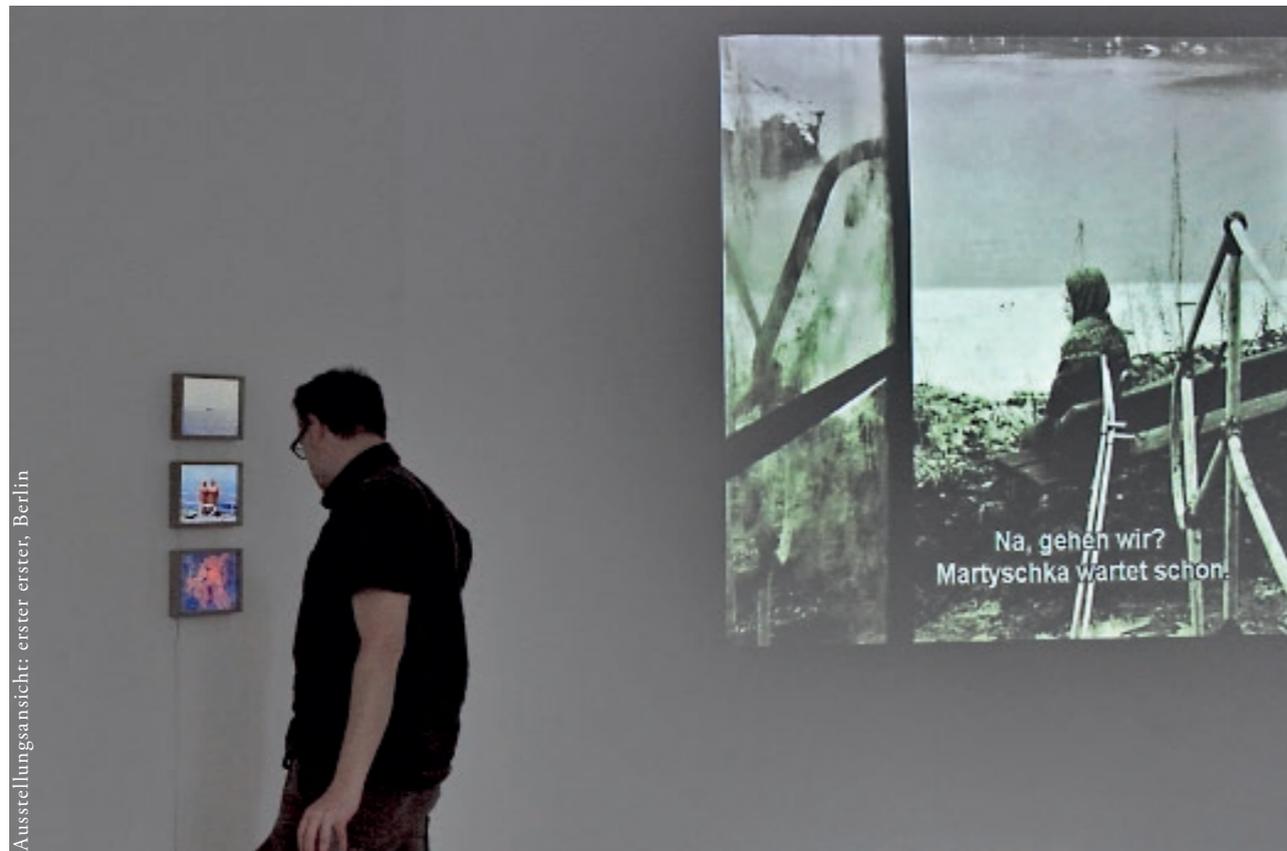
Are they true stories or could they have only happened?  
It remains unclear whether these pictorial stories can be objectively verified or whether they have been invented. When and how do the images intertwine and begin to tell the stories? I mix the documentary things with the associatively one, I use different materials, which perhaps have been important for a building of a memembrance of something: sound, words, pictures, colors, a specific atmosphere.

The work was created in the context of my research on the topic "memory", as well as with the meaning and the possibilities of photography in general.

*Atlantida is a poetic name of the mythical continent of Atlantis, here: Plural = Atlantians/Atlantiden.*

Handelt es sich hier um die wahren Geschichten oder hätten sie nur so stattfinden können? Es bleibt offen, ob diese Bildererzählungen objektiv überprüfbar oder frei erfunden sind. Wann und wie greifen die Bilder ineinander, fangen an zu erzählen?

So wie bei einem Erinnerungsgebilde es sich oft nicht auseinander flechten lässt, was und auch wie mithinein geflossen ist, der Grad der gegenseitigen Färbungen, suche ich auch bei meiner eigenen Arbeit eine Verwebung des Dokumentarischen mit dem Assoziativen und verwende dafür Elemente, die bei der Entstehung einer Erinnerung mitgewirkt haben können: Klänge, Wörter, Bilder, Farbe, eine bestimmte Atmosphäre sind Material meiner Arbeit.



Ausstellungsansicht: erster erster, Berlin

# стремнина (stremnina)

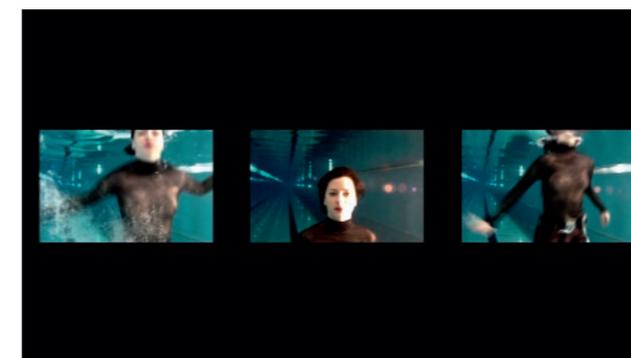
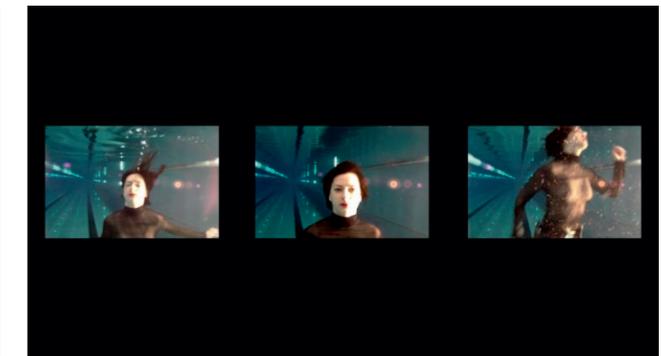
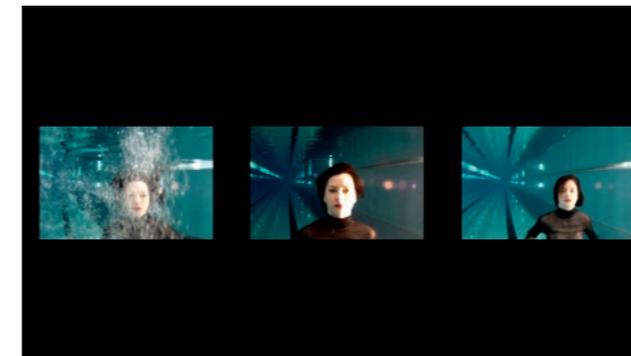
2013 video, loop

The Russian word стремнина (stremnina) means river rapids, but also refers to the dynamism of pursuit and the pull of the gullet, together with the danger of being drawn into it. The work was created in the context of an artistic exploration on the theme of 'precariousness'.

Das russische стремнина (stremnina) steht für Stromschnelle, aber auch für die Dynamik des Strebens und die Sogwirkung eines Schlundes mitsamt der Gefahr, in ihn hineingezogen zu werden. Die Arbeit entstand im Zusammenhang einer künstlerischen Auseinandersetzung mit dem Thema ‚prekär‘.



Ausstellungsaussicht: HGB, Leipzig



# Central Stadium Leipzig Zentralstadion Leipzig

2014 photography

The Central Stadium in Leipzig, also called the *Stadion der Hunderttausend* (Stadium of the Hundred Thousand), Sportsforum (Sports Forum) or retrospectively *altes Zentralstadion* (Old Central Stadium), is a place saturated with history and stories.

Already on the site of the central stadium in 1867 was the sports venue of the TSV 1867 Leipzig. In the years 1926/27 a running track was planned. However, these plans never materialised, because a marching ground was constructed in honour of Adolf Hitler instead. According to the plans of the Nazis, Leipzig was to receive a stadium for 100,000 spectators after the 1936 Olympic Games in Berlin. In 1939, Werner March, who had designed the Olympic Stadium in Berlin, presented his plans for the construction of a stadium in Leipzig, which however did not come to fruition as a result of the Second World War. It was only in 1952 that the first structure was completed here.

The Leipzig Central Stadium was the largest stadium in the GDR and Germany. Its capacity of 100,000 spectators earned it the nickname Stadion der Hunderttausend (Stadium of the Hundred Thousand). Built in record time out of rubble after the Second World War, it was considered a symbol of GDR's nation building. During the officially counted 360 days of construction, 180,218 volunteers with a total of 735,992 working hours were recorded. The 23-metre-high, 100-metre-wide and approximately 900-metre-long dam, contained 1.5 million cubic metres of rubble, about one third of the total war debris from Leipzig. At that time, the stadium was a venue for gigantic rallies and was known well beyond the borders of the GDR. Demolished in 2000, the 'new' Central Stadium was built in the same location, purely as a football stadium. In 2010, it was renamed "Red Bull Arena".

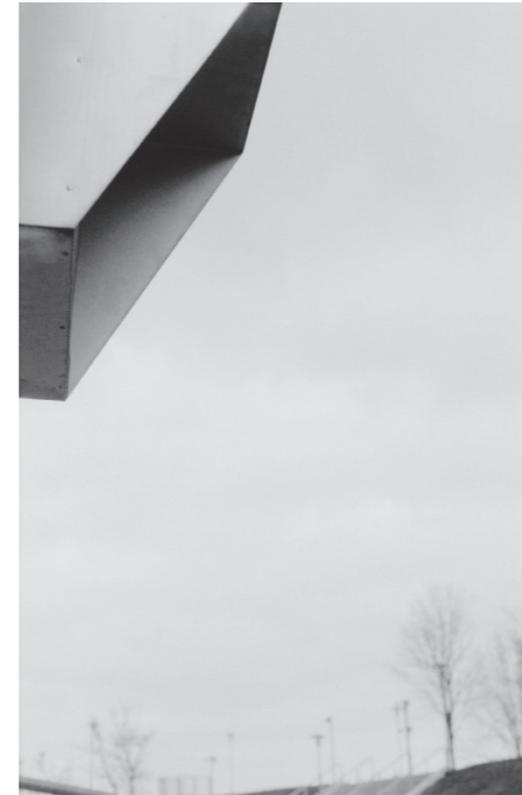
While strolling through the ultra-modern arena, once again a venue for major events in the present, it is the history of yesteryear that accompanies me.

Das Zentralstadion in Leipzig, auch Stadion der Hunderttausend, Sportforum oder retrospektiv altes Zentralstadion genannt, ist ein mit Geschichte und Geschichten gesättigter Ort.

Bereits seit 1867 befand sich am Ort des Zentralstadions die Sportstätte des TSV 1867 Leipzig. In den Jahren 1926/27 plante man eine Großkampfbahn. Diese Pläne konnten jedoch nie realisiert werden, da am selben Ort ein Aufmarschplatz zu Ehren von Adolf Hitler errichtet wurde. Nach den Plänen der Nazis sollte Leipzig erst nach den Olympischen Spielen 1936 in Berlin ein Stadion für 100.000 Zuschauer erhalten. 1939 stellte Werner March, der das Olympiastadion in Berlin entworfen hatte, seine Pläne für den Bau eines Stadions in Leipzig vor, die jedoch aufgrund des Zweiten Weltkrieges nicht realisiert wurden. Erst im Jahr 1952 wurde hier das erste Objekt fertiggestellt.

Das Leipziger Zentralstadion war das größte Stadion der DDR und von Deutschland. Seine Kapazität von insgesamt 100.000 Zuschauern brachte ihm den Spitznamen Stadion der Hunderttausend ein. Nach dem Zweiten Weltkrieg aus den Trümmern in Rekordzeit errichtet, galt es als Symbol des nationalen Bauwerkes der DDR. An den offiziell gezählten 360 Tagen des Baus wurden 180.218 freiwillige Helfer mit insgesamt 735.992 Arbeitsstunden notiert. Der 23 Meter hohe, 100 Meter breite und rund 900 Meter lange Damm fasste 1,5 Millionen Kubikmeter Trümmerschutt, rund ein Drittel der gesamten Kriegstrümmer von Leipzig. Zur damaligen Zeit wurde der Stadion ein Austragungsort gigantischer Großkundgebungen und weit über die Grenzen der DDR hinaus bekannt. Im Jahr 2000 abgerissen, errichtete man an der gleichen Stelle das „neue“ Zentralstadion, als reines Fußballstadion. Im Jahr 2010 wurde es in „Red Bull Arena“ umbenannt.

Auf meinen Streifzügen durch die hochmoderne Arena, heute wieder ein Austragungsort großer Ereignisse, begleitet mich die Geschichte von damals.



Präsentation: Lichtfest 2014, Leipzig

Due to an expansion of the internet and its global communication potentials, more and more long distance relationships arise in which partners live away from each other. Chatting, e-mailing, phoning, texting and skypeing help to bridge the gap. Nevertheless, it makes it more difficult to exchange experience, ideas and emotions.

The phrase "so close yet so far" specifically describes aptly the adventure of a long distance relationship which is real but also a semi-authentic one of our time. It's a correlation between closeness and distance, reality and virtuality, communication but also being far away from each other.

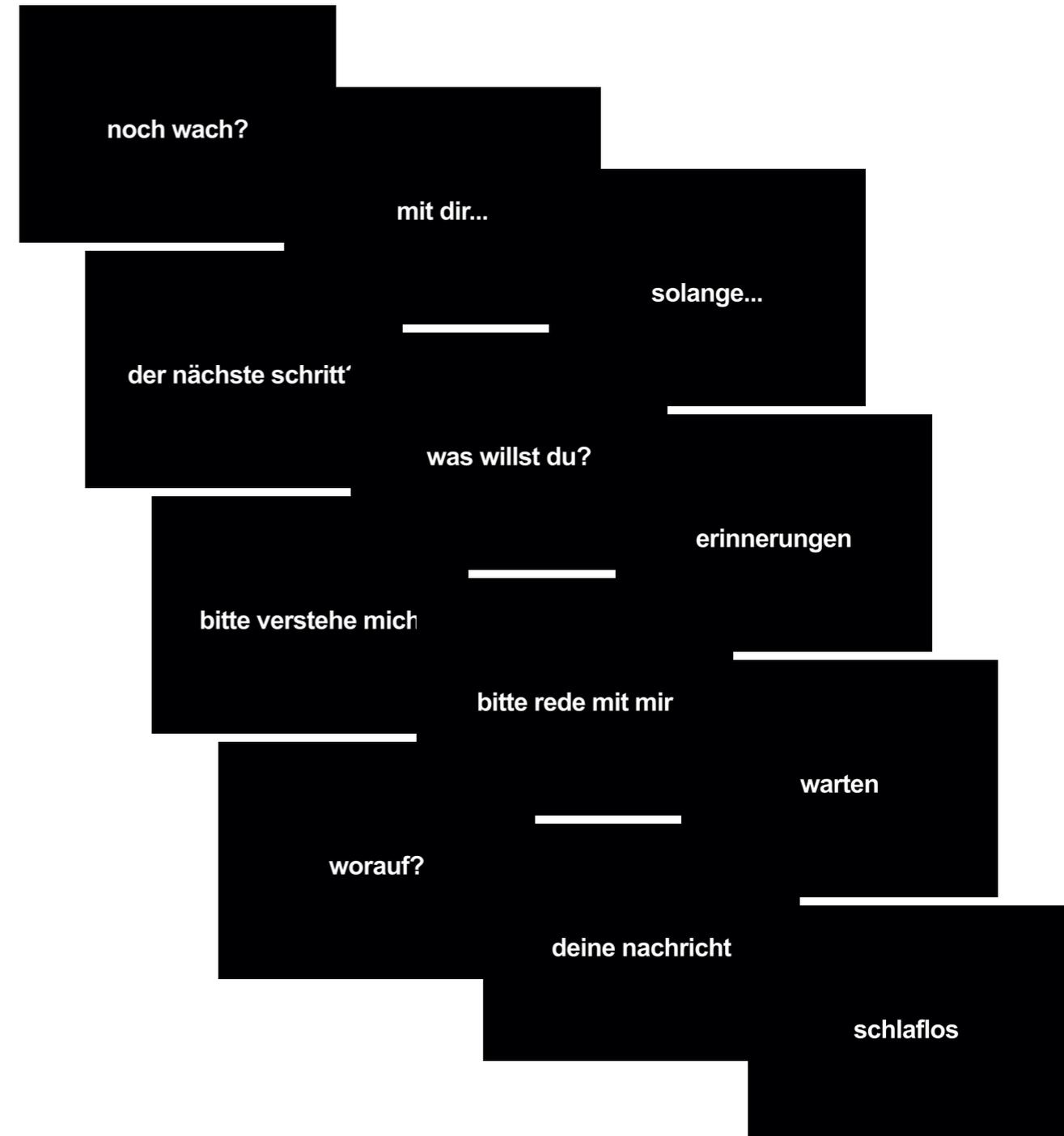
Such simulated closeness – which essentially is distance – does something to the individual. It can produce a specific intensity of longing and convergence. But it can also alienate and provoke a feeling of moving away from each other.

Durch die Ausbreitung des Internets und seiner globalen Kommunikationsmöglichkeiten entstehen immer mehr Fernbeziehungen, in denen die Partner voneinander entfernt wohnen. Chatten, E-Mails, Telefonieren und Smsen sowie Videotelefonieren helfen, um die Trennungszeit zu überbrücken. Der Austausch von Erlebnissen, Erfahrungen und Gefühlen ist jedoch erschwert.

Der Ausdruck „so nah – so fern“ beschreibt für mich ganz treffend das Erlebnis einer Fernbeziehung, einer richtigen und dennoch einer halbechten Beziehungsform unserer Zeit. Es ist ein Wechsel zwischen Nähe und Distanz, zwischen real und virtuell, zwischen sich so nah sehen und hören können und dennoch einander so fern sein.

Diese vorgetäuschte Nähe, in Wirklichkeit aber Distanz und die Abwesenheit machen etwas mit einem. Sie können eine besondere Intensität an Sehnsucht schaffen, sich einander näher bringen. Aber auch verunsichern und voneinander entfernen.

Die Arbeit entstand im Rahmen eines Workshops mit Choreographen und Tänzern der Leipziger Oper und wurde präsentiert als eine Tanzperformance.



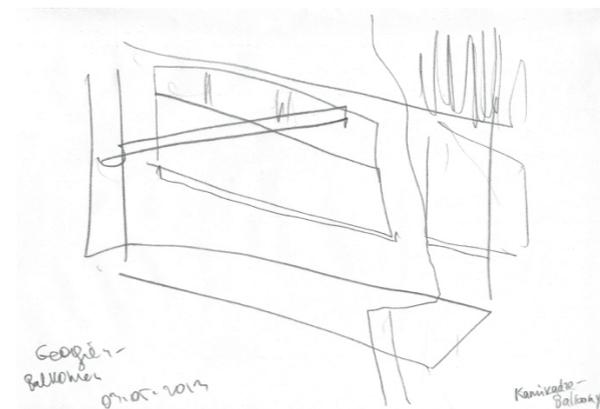
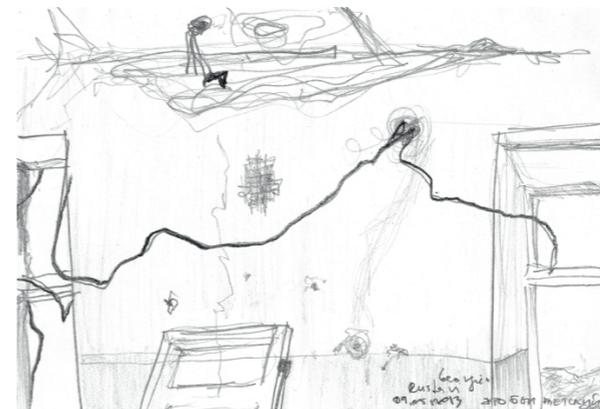
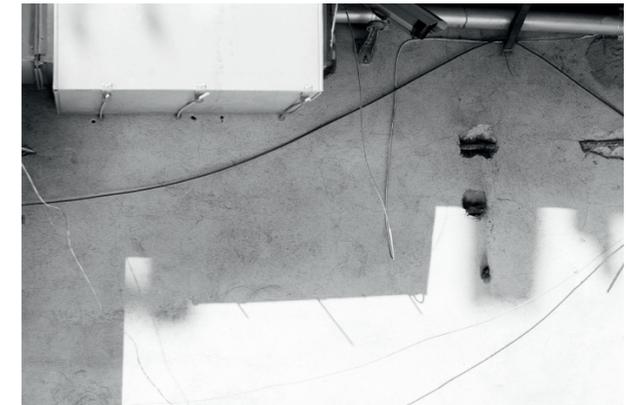
Ausstellungsansicht: Gizk, Leipzig

# Kamikaze

2015 photography, drawings

As a border state between Europe and Asia and as the successor state of the Soviet Union, which now faces the West, Georgia also mirrors the most diverse range of influences in its appearance. During my strolls through the country, I spontaneously follow the human traces that have created a multi-layered, heterogeneous urban landscape here. Places unknown to me suddenly awaken memories in me of my own former home country. The strange and the familiar, the monumental and the fragile, intertwine for me in a peculiar way. Questions about Georgia's past, but also about its future, accompany my observations and my experiences during the journey. Images arise in me in the moments of a subtle movement, drawn or photographed. With them, I go in search of describing my memories and my feelings with landscape. The work was created as part of an artistic exploration on the theme of 'spontaneous architecture' in Georgia.

Als ein Grenzstaat zwischen Europa und Asien und als Nachfolgestaat der Sowjetunion, der heute gen Westen blickt, spiegelt Georgien auch in seinem Erscheinungsbild die unterschiedlichsten Einflüsse wieder. Auf meinen Streifzügen durch das Land folge ich spontan den menschlichen Spuren, die hier eine mehrschichtige, heterogene Stadtlandschaft haben entstehen lassen. Die mir unbekannt Orte wecken plötzlich Erinnerungen in mir an meine eigene ehemalige Heimat. Das Fremde und das Vertraute vermischen sich für mich wie das Monumentale und das Brüchige auf eine eigenartige Weise. Fragen zu Georgiens Vergangenheit, aber auch zu seiner Zukunft begleiten meine Beobachtungen und meine Erlebnisse während der Reise. In den Momenten einer subtilen Bewegung in mir entstehen Bilder, gezeichnet oder fotografiert. Mit ihnen begeben mich auf die Suche, mit Landschaft meine Erinnerungen und meine Empfindungen zu beschreiben. Die Arbeit entstand im Rahmen der künstlerischen Auseinandersetzung mit dem Thema „Spontanarchitektur“ in Georgien.



Ausstellungsansicht: Bükü, Leipzig

When the old verses suddenly grew dull and I noticed how that which was hidden in them became what we know today, I understood that future was the home of creation.

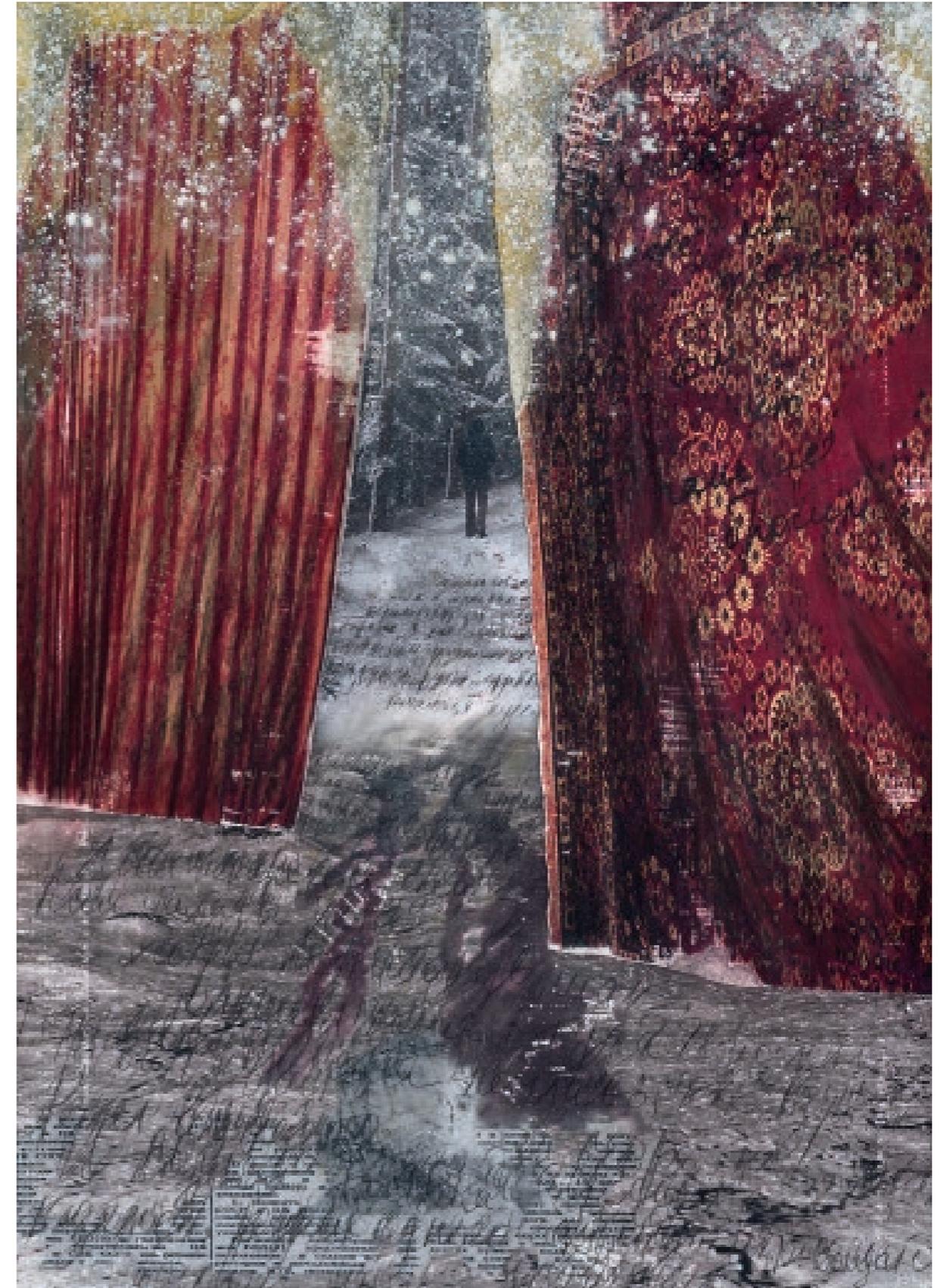
Velimir Hlebnikov (1885-1922)

Als ich merkte, wie die alten Strophen verblassten, wie das in ihnen Verborgene zum Heute wurde, verstand ich, dass die Heimat der Schöpfung die Zukunft ist.

Velimir Chlebnikow (1885-1922)

Когда я замечал, как старые строки вдруг тускнели, когда скрытое в них содержание становилось сегодняшним днем, я понял, что родина творчества – будущее.

Велимир Хлебников (1885-1922)



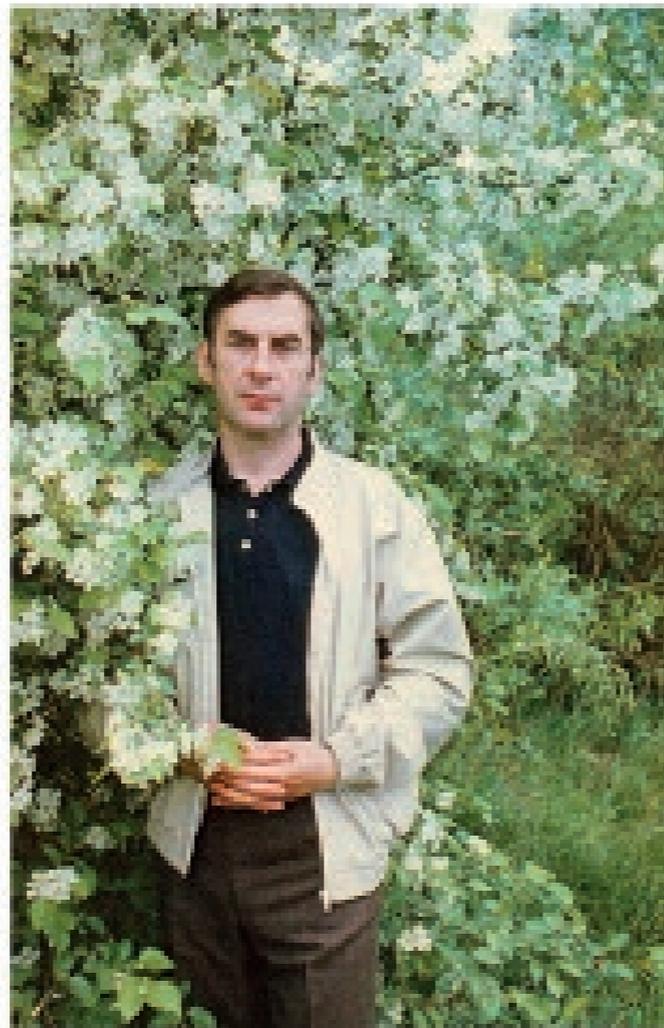
The years 1985/1986 mark the start of what was known worldwide as the 'Perestrojka' process: In the spring of 1985, Mikhail Gorbachev came to power in the Soviet Union and led a project of rebuilding and modernising the social, political and economic system from the beginning of 1986. In a broad sense, it symbolised the democratisation of the state and this development also impacted upon neighbouring countries.

In the following project I connect images from my parents' archive – who had reached their mid-life at this point– with my own images taken at a later date. After I left Russia for Germany shortly after the reunification of the former GDR, I took the camera into my own hands. Now, over 30 years later, I look at my father's photos and my own images, which I am still creating today. Old and new photos from our family life are mixed with the photographs of those around me, even outside of our private sphere. Through the windows of these images, I look out towards ourselves and at myself. Times interweave and become one whole – our time.

The present triptych is a stand-alone piece and part of a long-term project.

Die Jahre 1985/1986 gelten als Beginn von dem Prozess, der unter dem Begriff „Perestrojka“ weltweit bekannt wurde: Im Frühjahr 1985 kam Michail Gorbatschow an die Macht in der Sowjetunion und leitete ab Anfang 1986 Prozess zum Umbau und Modernisierung des gesellschaftlichen, politischen und wirtschaftlichen Systems ein. Dies bedeutete im weiteren Sinn die Demokratisierung des Staates. Diese Entwicklung nahm einen Einfluss auch auf die benachbarten Länder. Bilder aus dem Archiv meiner Eltern, die damals die Mitte ihres Lebens erreicht hatten, verbinde ich mit meinen eigenen, späteren Bildern. Nachdem ich kurz nach der Wende in der ehemaligen DDR von Russland nach Deutschland gegangen bin, nahm ich die Kamera selbst in die Hand. Nun blicke ich jetzt über 30 Jahre später auf die Aufnahmen meines Vaters und auf meine eigenen Bilder, die ich heute noch am machen bin. Dabei vermischen sich die alten und die neuen Aufnahmen aus unserem Familienleben mit den Fotografien des mich umgebenden auch außerhalb der Privaträume. Durch alle diese Bilder hindurch blicke ich auf uns und auf mich selbst. Die Zeiten verweben sich und werden zu einer, zu unserer Zeit.

Das vorliegende Triptychon ist eine eigenständige Arbeit und zugleich ein Teil eines Langzeitprojekts.



The Russian capital Moscow is generally perceived as a stronghold of gigantomania, not only by foreign travellers. Moscow's 1935 Urban Renewal Plan was one of many measures taken to rebuild the country as part of the first five-year plan. According to this plan, Moscow was to become a model city for the world's first worker and peasant state.

A special area was thereby assigned to be the site of the VDNKh (Russian *Выставка достижений народного хозяйства СССР*) - Exhibition of Achievements of the National Economy of the USSR, which was intended as a exhibition centre for the achievements of socialism and became a flagship object for the Soviet Union in demonstrating the power of the Soviet planned economy.

It was a place with an architectural expression of a vision of happiness in stone and steel, in a highly concentrated form.

The most important and the world's most famous object on the site, was and remains to this day the tall stainless steel sculpture *Worker and Kolkhoz Woman* (Russian *Рабочий и колхозница*). The monumental work of art embodies Soviet self-confidence and the sentiment of drive. The 'Russian Statue of Liberty' in the form of a group of figures crowned the Soviet Pavilion in 1937 at the World Fair in Paris. The pavilion of the German Reich stood directly opposite. Later in the GDR, it became necessary to mimic one's 'big brother' also in terms of aesthetics. The quest for a better future with the establishment of a system of governance designed to serve as an example to others, was reflected in the architecture of the two socialist states in their uncompromising upward pursuit.

In retrospect, the architectural creations of the epoch can be regarded as expressions of a vision of happiness, which was never to become reality - perhaps more a saga of the unattainability of happiness.

Extracts of the work were shown at Lichtfest 2016 in Leipzig, the commemoration of the Peaceful Revolution of 1989.

Nicht nur von ausländischen Reisenden wird russische Hauptstadt Moskau als eine Hochburg der Gigantomanie wahrgenommen. Der "Generalplan zur Stadterneuerung Moskaus" aus dem Jahr 1935 galt als eine der vielen Maßnahmen zum Umbau des Landes im Rahmen der ersten Fünfjahrpläne. Laut diesem Plan sollte Moskau zur Musterstadt des ersten Arbeiter- und Bauernstaates der Welt werden.

Ein besonderer Platz wurde dabei dem Gelände der WDNCh zugewiesen (russ. *Выставка достижений народного хозяйства СССР*) - Ausstellung der Volkswirtschaftlichen Errungenschaften der UdSSR war als Schau der Errungenschaften des Sozialismus gedacht und galt in der Sowjetunion als Vorzeigeobjekt, das die Leistungsstärke der sowjetischen Planwirtschaft demonstrierte. Ein Ort des architektonischen Ausdrucks einer Glücksvision in Stein und Stahl in hochkonzentrierter Form.

Das wichtigste auf dem Gelände und das weltweit bekannteste Objekt war und bleibt bis heute die hohe Plastik aus Edelstahl *Arbeiter und Kolchosbäuerin* (russisch *Рабочий и колхозница*,

*Rabotschi i kolchosniza*). Das monumentale Kunstwerk verkörpert Tatkraft und sowjetisches Selbstbewusstsein. Die „russische Freiheitsstatue“ als Figurengruppe krönte 1937 auf der Weltausstellung in Paris den sowjetischen Pavillon. Der Pavillon des Deutschen Reiches stand direkt gegenüber. Später, in der DDR, war man gehalten, sich an dem „großen Bruder“ auch in Fragen der Ästhetik zu orientieren. Das Streben nach einer besseren Zukunft mit der Errichtung einer Staatsform, die anderen als Vorbild dienen sollte, spiegelte sich in der Architektur der beiden sozialistischen Staaten in dem kompromisslosen Streben nach oben wider.

Rückblickend lassen sich die architektonischen Schöpfungen der Epoche als Ausdruck einer Glücksvision betrachten, welche nie Wirklichkeit werden sollte – nahe einer Sage von der Unerreichbarkeit des Glücks.

Auszüge der Arbeit wurden beim Lichtfest 2016 in Leipzig gezeigt, der Gedenkveranstaltung der friedlichen Revolution von 1989.



The past is unforeseeable/прошлое непредсказуемо  
(russian proverb)

Every photograph occurs in a specific context. In the words of Allan Sekula, photography does not exist without a context: "Any meaningful encounter with a photograph must necessarily take place at the level of connotation... it is impossible to even imagine a particular photograph in a ‚free state‘ untouched by an underlying system of validation and therefore a photograph without discourse."\* It is only a relationship to an external text that steers the photographic image into the range of readability.

The history of our own personal memories starts essentially with a gap. My parents' photo album shows my first smile, my first steps, our first joint activities. I remember these pictures and the stories my parents have told about them. But I remember nothing of the time itself.

When I was little, my family would gather in our kitchen in the evening to develop photographs. We turned the small, narrow room into a darkroom. Everything was bathed in the red light of the projector. The next day, upon looking at the overnight dried images, my dad always asked my mother to label them. She did not like doing this job. And now sometimes we attempt to decipher the photographs, when it was taken and who is even on it.

One of those photographs fell into my hands many years later. From the distant past, I remembered our collective "red evenings", as my dad would call them, and so I asked my family to write down from memory the images they recalled the most. After more than 30 years, they offset the missing captions with their stories, thus complementing former events with comments from today's perspective.

The performative sound and video work consists of various interpenetrating sound recordings: The original (Russian) sounds of recollecting voices fill the entire room with stories about how the "red evenings" would take place. Running parallel via wireless headphones is another sound that reproduces brief descriptions of the photographs, whilst allowing the listeners to move freely throughout the room. As such, the narration is not tied to the place, but to the body of the listener. On another level, a video depicts a close-up of the continuous swell of a sea. The feet of the person standing in the water are always enveloped. Formally as well as in terms of content, the video represents an associative connection to the spoken word on a pictorial level.

*Elena with a bouquet of camomiles, her favourites. She presses the flowers close to her, surrounded by joy, peace and happiness; and she's right in the middle.*



*Elena and me, just us both. Happy. Emotional, not pragmatic. This is the picture of my naivety and my hope for a carefree family life.*

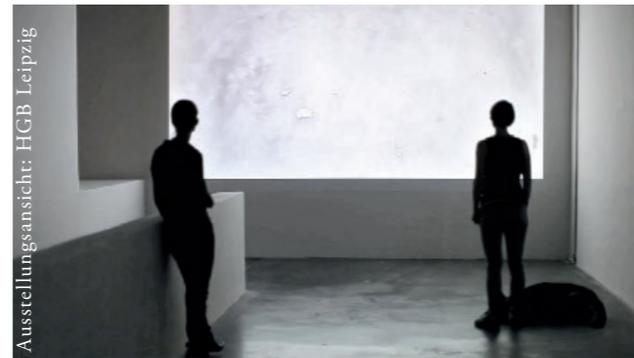
*Natasha, still very small. Holds her little head very sweetly to the side. Behind this picture - an entire chapter of life. Residence in the GDR. Soviet Army garrison. Loud strangers around me. Loneliness. But that's only my thoughts. Here, in the photograph - the most important thing of my whole life - our little Natasha.*

\* Allan Sekula "On the Invention of Photographic Meaning"

Die Vergangenheit ist unvorhersehbar/ прошлое непредсказуемо  
(russisches Sprichwort)

Jede Fotografie erscheint in einem spezifischen Kontext. Ohne einen Kontext, so Allan Sekula, existiere eine Fotografie überhaupt nicht. „Jeglicher mit Bedeutung aufgeladene Umgang mit Fotografien muss zwangsläufig auf der Ebene der Konnotation erfolgen. ... es ist unmöglich, sich eine bestimmte Fotografie in einem ‚freien Zustand‘ und unberührt von einem zugrunde liegenden System der Validierung, und somit eine Fotografie ohne Diskurs, auch nur vorzustellen.“\*

Erst eine Bindung an einen externen Text überführt das fotografische Bild in den Bereich der Lesbarkeit.



Die Geschichte unserer persönlichen Erinnerungen beginnt im Grunde genommen mit einer Lücke. Das Fotoalbum meiner Eltern zeigt mein erstes Lächeln, meine ersten Schritte, unsere ersten gemeinsamen Unternehmungen. An diese Bilder erinnere ich mich. Und an die Erzählungen meiner Eltern dazu. An die Zeit selbst – nicht.

Als ich noch klein war, versammelte sich meine Familie abends in unserer Küche, um Fotos zu entwickeln. Den kleinen, engen Raum verwandelten wir in eine Dunkelkammer. Alles war in das rote Licht des Fotoprojektors getaucht. Beim Betrachtender der über Nacht getrockneten Bilder am nächsten Tag sagte mein Vater jedesmal zu meiner Mutter, dass man die Bilder beschriften sollte. Sie übernahm nicht gerne diese Aufgabe. Und jetzt versuchen wir manchmal die Bilder zu entziffern, wann es gewesen ist und überhaupt, wer ist darauf zu sehen?

Eines dieser damaligen Bilder fiel mir viele Jahre später in die Hände. Ich erinnerte mich an unsere gemeinsamen weit zurückliegenden „roten Abende“, wie mein Vater sie nannte und bat meine Familie, die für sie einprägsamsten Bilder aus ihrer



Erinnerung aufzuschreiben. Nach über 30 Jahren holen sie mit ihren Erzählungen die fehlenden Bildunterschriften nach. Die ehemaligen Geschehnisse werden dabei durch die Kommentare aus der heutigen Perspektive ergänzt.

Die performative Klang- und Videoarbeit besteht aus den verschiedenen einander durchdringenden Tonaufnahmen: Die Stimmen der sich Erinnernden füllen im O-Ton (russisch) den gesamten Raum, sie erzählen über das Geschehen an den „roten Abenden“. Der parallel dazu über die drahtlosen Kopfhörer laufende Ton gibt knappe Bildbeschreibungen wieder und erlaubt es den Zuhörern, sich im gesamten Raum frei zu bewegen. Somit wird die Narration nicht an den Ort, sondern an den Körper des jeweiligen Zuhörers gebunden. Das Video auf einer weiteren Ebene zeigt einen kontinuierlichen Wellengang des Meeres in einer Nahaufnahme. Die Füße der in seinem Wasser stehenden Person werden immer wieder umschlossen. Inhaltlich wie formal stellt das Video eine assoziative Verbindung zu dem gesprochenen Wort auf der Bildebene dar.

*Elena mit einem Strauß Kamillen, ihren Lieblingen. Sie drückt die Blumen fest an sich herum. Umgeben von Freude, Frieden und Glück; und sie mittendrin.*

*Elena und ich, nur wir beide. Glückliche. Emotional, nicht pragmatisch. Das ist das Bild meiner Naivität und meiner Hoffnung auf ein unbeschwertes Familienleben.*

*Nataschenjka, noch ganz klein. Hält ihr Köpfchen ganz niedlich zur Seite. Hinter diesem Bild – ein ganzer Lebensabschnitt. Aufenthalt in der DDR. Sowjetarmee-Garnison. Lauter fremde Menschen um mich herum. Einsamkeit. Aber das sind alles nur meine Gedanken. Hier, auf dem Bild – das Wichtigste, für mein ganzes Leben – unsere Nataschenjka.*

\* Allan Sekula „Über die Erfindung fotografischer Bedeutung“

# my landscape – my sister

2020 photography (analogue/bw)

In my photographs I attempt to describe and formulate something using landscape. A transient sentiment.

For me, the experience of being in a landscape is connected to a search for an internal sense of place, perhaps for something like a home without fixed geographical coordinates.

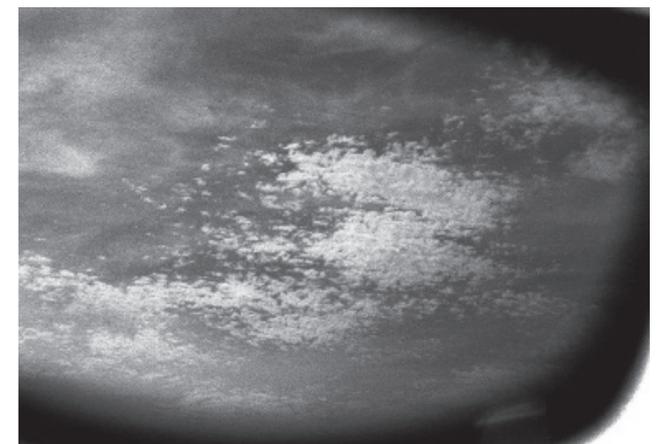
My sister is a part of this landscape, which can serve as a reflection of myself. Our closeness allows me to gain insight into intimate moments of her personal life.

In this longterm work I encapsulate themes of identity – hers, and also my own.

Mit meinen Landschaftsfotografien begeben mich auf die Suche, etwas zu formulieren. Ich folge den Momenten einer subtilen Bewegung. In der Landschaft zu sein verbinde ich mit dem Gefühl des Zuhause-Seins, ohne fixen geografischen Koordinaten.

Meine Schwester ist ein Teil dieser Landschaft und eine Reflexionsfläche für mich selbst. Unsere Vertrautheit erlaubt mir Einblicke in intime Momente ihres persönlichen Lebens. Zarte Bilder gehören genau so dazu, wie (scheinbar) nüchterne, aber auch schonungslos direkte.

Bei dieser langfristig angedachten Arbeit umkreise ich das Thema Identität – meiner Schwester, aber auch meine eigene.



Ausstellungsansicht: Konnektor, Hannover



**my landscape – my sister**

2020 / Fotografie

**ich bin hier**

2020 / Textarbeit im Filmformat

**The Goldilocks Zone**

2020 / Collage

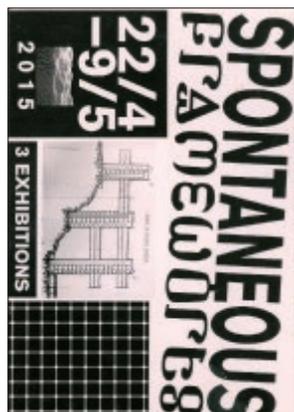
**The Scope Die Reichweite**

**дальность действия**

2015 / paper collage (Indian ink, water color, pastel, hand collated) ca. 120 x 170 cm  
 Exhibited: *Werkschau 2015*, Werkschauhalle Spinnerei Leipzig, 2015; Presentation of *intimate edition*, Eigen & Art Leipzig, 2014

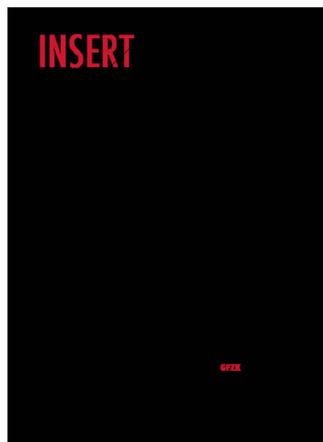
**Kamikaze**

2015 / photographs, drawings ca. 49 x 33 cm  
 Exhibited: *Spontaneous Frameworks* at Bükü, Leipzig, 2015



**so close yet so far so nah – so fern**

2014 / textwork in film format  
 Exhibited: *Insert*, GfZK Museum of Contemporary Art Leipzig, 2014



**Atlantiden**

2013 / photographs in light boxes, sound (5.1) ca. 30 x 19,5 cm,  
 Exhibited: *drei drei drei, bei Issos Keilerei*, exhibition room ersterersterer, Berlin, 2013



**стремнина (stremnina)**

2013 / video, loop  
 Exhibited: *HGB Rundgang*, Academy of Fine Arts Leipzig, 2013



**February Februar**

2012 / photographs 35 x 49,5 cm  
 Exhibited: *Picture Show*, Kunstraum Sir Alabama, Leipzig, 2013;  
*Tombola*, Kunstverein Leipzig, 2015



**going down with style edel geht die welt ...**

2012 / object (wood, paper, cotton, solar cell, motor) 37 x 25 x 29 cm  
 booklet *rundum couch / around the couch*  
 Exhibited: *HGB Rundgang*, Academy of Fine Arts Leipzig, 2012;  
*Intimate*, Galerie Eigen & Art, Leipzig, 2013



**Präsentia**

2011 / object (paper, carton, electric bulb) 31 x 20,5 x 10 cm  
 Exhibited: *HGB Rundgang*, Academy of Fine Arts Leipzig, 2011;  
*Intimate*, Galerie Eigen & Art, Leipzig, 2013

**icons**

2011 / photographs, various sizes  
 Exhibited: *Blaue Stunde*, Aurelienbogen, Leipzig, 2011

**twilight** Blaue Stunde

2011 / photographs (Alu Dibond)  
 Exhibited: *Blaue Stunde*, Aurelienbogen, Leipzig, 2011

**d for dora d wie dora**

2010 / Textual work in film format  
 Exhibited: *Werkschauhalle*, Spinnerei, Leipzig, 2010; *Nacht des radikalen Films / International Competition for Radikal Film*, Schaubühne Lindenfels, Leipzig, 2010; *DORA. An Artistic Approach to the Culture of Remembrance*, Pasinger Fabrik, Munich, 2011; *dora*, Universal Cube, Spinnerei Halle 14, Leipzig, 2013;  
*extra – experimental trails festival* for experimental film- and video art, Kunstraum D21, Cineding, Leipzig



**traces of tangency** In naher Ferne

2009 / photographs, various sizes  
 Exhibited: Group Exhibition at Werkschauhalle, Spinnerei, Leipzig, 2009; *F/Stop Studio* exhibition at *F/Stop international photography festival*, Leipzig, 2010; *Die Erfundene*, Kunstraum fett66, Hamburg, 2010

**over**

2009 / series of 400 photographs in film format  
 Exhibited: Gallery of the Academy of Fine Arts Leipzig, 2009

**Jüterbog II**

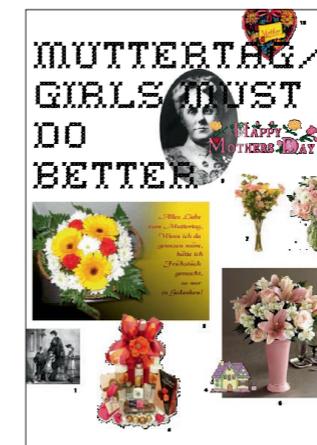
2009 / photographs, ca. 30 x 40 cm  
 Exhibited: Gallery of the Academy of Fine Arts Leipzig, 2009

**patterns** Ornamente **узоры (usory)**

2009 / photographs, 20 x 13 cm  
 Exhibited: *HGB Rundgang*, Academy of Fine Arts Leipzig, 2009

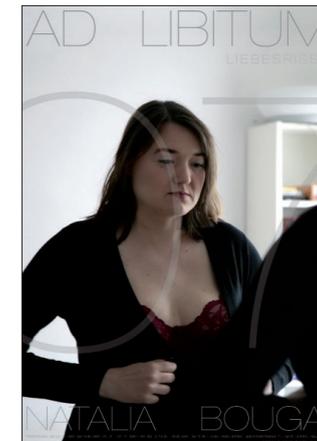
**Misstery**

2008 / photographs, 70 x 100 cm  
 Exhibited: *HGB Rundgang*, Academy of Fine Arts Leipzig, 2009; *Der Muttertag* exhibition room Tobias Naehring, Leipzig, 2009



**love fissures** liebesrisse

2007 / photographs (various sizes), C-Print on Aludibond and video  
 Exhibited: exhibition series *Ad Libitum*, HGB, Academy of Fine Arts Leipzig, 2007;



*HGB Studienpreis 2008*, Academy of Visual Arts Leipzig, 2008;  
*F/Stop international photography festival*, Spinnerei Leipzig, 2008;  
*Der Muttertag* exhibition room Tobias Naehring, Leipzig, 2009;  
*No-ISBN. „Salon für Kunstbuch. An Artwork as Enterprise“*, GfZK Museum of Contemporary Art Leipzig, 2010

Natalia Bougai

[mail@bougai.com](mailto:mail@bougai.com)  
[www.bougai.com](http://www.bougai.com)

Leipzig, 2020